



# European Day of Languages 26 September



## Journée européenne des langues



[www.coe.int/edl](http://www.coe.int/edl)



#coeEDL



## Program podujatia Európsky deň jazykov 2021 on-line streamované prezentácie pre žiakov

Streda, 29. 09. 2021

9.30 – 10.00

### Otvorenie vzdelávacieho podujatia / Opening of the event

V slovenskom a anglickom jazyku

Miroslava Hapalová / Štátny pedagogický ústav

Emília Andrejová / Zastúpenie EK – kancelária Generálneho riaditeľstva pre preklad

Kristina Cunningham / Generálne riaditeľstvo Európskej komisie pre vzdelávanie a kultúru

10.00 – 10.30

### Rómska kultúra v digitálnom svete

Erika Godlová, Roman Čonka / Štátna vedecká knižnica v Prešove – dokumentačno-informačné centrum rómskej kultúry v Prešove

V slovenskom jazyku / pre všetky cieľové skupiny

„Ľud s tvárou slnka ...mlčali sme tisíročia, ale srdcia máme plné nevyriečených viet ako more, do ktorého celý život vteká modrá rieka“ – citát z básnickej zbierky Dezidera Bangu Rozhovory s nocou dominuje na portáli projektu dokumentačno-informačného centra rómskej kultúry, ktoré je oddelením Štátnej vedeckej knižnice v Prešove od roku 2012. Jeho poslaním je dokumentovať a sprístupňovať prejavy živej rómskej kultúry na Slovensku a to prostredníctvom digitálnych kultúrnych objektov, odborným obsahovým aj technickým spracovaním získaných informácií prispievať k rozvoju informačnej spoločnosti. Prezentácia práce oddelenia približuje niekoľko typov vytvorených objektov z rozličných oblastí rómskej kultúry. Hlavnou časťou je využitie rómskeho jazyka pri tvorbe audio dramatizácií diel svetovej aj slovenskej literatúry.



10.30 – 11.00

### Rusínsky jazyk na Slovensku

Zdenka Citriaková / Okrúhly stôl Rusínov na Slovensku, Ústav rusínskeho jazyka a kultúry Prešovskej univerzity  
V slovenskom jazyku / pre všetky cieľové skupiny

Je možné, aby etnikum, ktoré história pomaly zbavila akejkoľvek dôstojnosti, zrazu pozbieralo toľko síl, aby o ňu dokázalo nanovo bojovať? Je možné, aby sa na periférii príbuzných jazykových oblastí mohol zrodiť a byť funkčným ešte nový spisovný jazyk? To boli otázky, ktoré sprevádzali začiatky obrodzovacieho procesu Rusínov po roku 1989. Prezentácia približuje proces kodifikácie spisovného rusínskeho jazyka v kultúrno-historickom aspekte, jeho ďalší rozvoj a funkčné uplatňovanie v súčasnosti.

Rusínsky jazyk sa po oficiálnej kodifikácii v roku 1995 stal štvrtým východoslovanským jazykom. Je menšinovým jazykom Rusínov na Slovensku, v Srbsku, Chorvátsku, Maďarsku, Poľsku aj na Ukrajine. Rusínčina používa v písanej forme cyriliku.

11.00 – 11.30

### Интересные факты о русском языке

Marina Zvereva, Ruské centrum vedy a kultúry  
V ruskom a slovenskom jazyku / pre žiakov ZŠ a SŠ

Máte pocit, že hovoriť po rusky je jednoduché a ruština je jeden z mála jazykov, ktorý sa ľahko naučíte? V príspevku sa dozviete zaujímavé fakty o ruštine a najmä o rusko-slovenských medzijazykových homonymách. Možno zistíte, či ЖИВОТ je život...

11.30 – 12.00

### Les nouvelles voix de la chanson française et francophone

Thomas Laurent / Institut Français de Slovaquie, Alliance Française de Banská-Bystrica  
Vo francúzskom jazyku / pre všetky cieľové skupiny

Prostredníctvom príspevku sa dozviete viac o francúzskej kultúre, objavíte súčasných francúzskych alebo francúzsky hovoriacich umelcov. Nestačí? Thomas Laurent Vám tiež priblíži medzinárodnú súťaž „Spievam po francúzsky“. Keďže hudba spája – prezentácia je určená nielen pre žiakov/žiačky všetkých vekových kategórií ale aj ich učiteľov/učiteľky.

## Štvrtok, 30. 09. 2021

10.00 – 10.30

### Georgian Language – Gruzínsky jazyk

Nino Gachechiladze / Embassy of Georgia to the Slovak Republic  
V anglickom jazyku / pre všetky cieľové skupiny

V Gruzínsku – krajine bájenej histórie, dobrého vína a nádhernej prírody – je úradným jazykom gruzínčina. Viete, čím je tento jazyk výnimočný? O histórii gruzínskeho jazyka, jeho špecifikách sa dozviete práve v tomto príspevku. A naučíte sa aj zopár slov, ktoré sa Vám môžu zísť, ak sa tam raz vyberiete.

10.30 – 11.00

### Cseregyerek – Úspechy a výzvy slovensko-maďarských dvojíc v programe rozumieme.si

Orši Véghová / Občianske združenie S(z)lomarát, Projekt rozumieme.si (cseregyerek)  
V slovenskom jazyku / pre všetky cieľové skupiny

„Povedia mi, že som sprostý Maďar!“ toto je citát 11-ročného chlapca, pričom išlo o jeho prvú reakciu, keď mu rodičia ponúkli možnosť zúčastniť sa dvojtýždňového pobytu v slovenskej rodine a v slovenskej škole. Projekt cseregyerek – rozumieme.si oživil dávno fungujúcu stredoeurópsku metódu na prekonávanie jazykových bariér cez prepojenie detí



a rodín. Nejde len o jazykovú bariéru, rovnako kľúčové je prekonať strach a vzájomné predsudky. Cieľom projektu je podporiť rozvoj slovenčiny u maďarských detí a rozšíriť obzory slovenských detí. O ceste organizačného tímu, skúsenostiach a ponaučeníach porozpráva zakladateľka neziskovej iniciatívy. Dozviete sa tiež, či chlapcove obavy boli opodstatnené.

11.00 – 11.30

### **Le français des relations internationales**

Cécilia Pierret / Institut Français de Slovaquie

Vo francúzskom jazyku / pre žiakov stredných škôl

Francúzština v medzinárodných vzťahoch – aká je jej rola v Európskej únii (diplomacii, v oblasti financií). La Présidence française de l'Union Européenne – predsedníctvo Francúzska v EU – jeho vplyv a prepojenie na francúzsky jazyk.

11.30 – 12.00

### **Bella Italia! La conoscete bene?**

Michal Kollár / Istituto Italiano di Cultura, Bratislava

V slovenskom a talianskom jazyku / pre všetky cieľové skupiny

Taliansko – krajina, ktorú máme v predstavách spojenú s cestovínami, šikmou vežou v Pise, či seriálmi o mafii. Formou prezentácie sa o nej dozviete ešte viac známych i menej známych faktov a zaujímavostí a prídete pritom do kontaktu aj s ľubozvučnou taliančinou. Možno sami ostanete prekvapení, koľko z nej už viete i bez predchádzajúceho štúdia.

12.00 – 12.30

### **Odkrivajmo Slovenijo**

Saša Vojtechová Poklač / Veľvyslanectvo Slovinskej republiky na Slovensku, Združenie SLO-SLO, Filozofická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave, Centrum pre slovinčinu ako druhý a cudzí jazyk Filozofickej fakulty Univerzity v Ľubláne

V slovenskom jazyku / pre všetky cieľové skupiny

Vyberte sa na cestu do zelenej krajiny – do Slovinska. Do krajiny, ktorá je od Slovenska vzdialená iba tri hodiny cesty autom. Do krajiny, kde počas jedného dňa môžete zažiť štyri rôzne svety. Do krajiny, v ktorej sa na malom kúsku sveta stretávajú alpské štíty, zelené lesy, Jadranské more, tajomstvá pohoria Kras a panónske nížiny. Do krajiny, kde môžete stretnúť kraňskú včelu, ľudskú rybu, hnedého medveďa a lipicana. Do krajiny, kde sa nachádza najväčší jaskynný hrad na svete a kde už 140 rokov premáva jaskynná železnica. Do krajiny, kde sa nachádza najstarší vinič na svete a kde môžete ochutnať najlepšie krémeše a najväčšie šišky na svete. Vďaka rodenej Slovinke spoznáte niektoré historické a zemepisné fakty o Slovinsku, jeho kultúrne dedičstvo, tradičnú slovinskú kuchyňu, šport a veľa iného a zaujímavého.

